

16001/A4/1904 – Dienst zur Führung der Kompostierungsanlage St. Florian und zur Sammlung der Bio- und Grünabfälle für öffentliche Einrichtungen und Gastbetriebe in den Gemeinden Neumarkt, Tramin, Branzoll, Auer, Kurtatsch, Kurtinig, Margreid, Montan, Salurn, Pfatten und Aldein wie auch für Haushalte in den Gemeinden Tramin und Pfatten für vier Jahre (01.01.2016 – 31.12.2019) - CIG Code 63328977EC



16001/A4/1904 - Gestione dell'impianto di compostaggio S. Floriano e raccolta dei rifiuti organici e biodegradabili sia per gli enti pubblici e servizi di ristorazione nei comuni di Egna, Termeno, Bronzolo, Ora, Cortaccia, Cortina, Magrè, Montagna, Salorno, Vadena e Aldino nonché per le utenze domestiche nei comuni di Termeno e Vadena per quattro anni (01.01.2016-31.12.2019) - CIG 63328977EC

<b>Anhang A – „technische Anleitung zur Rotteführung“</b>  <b>(Art.16-d des Auflagenheftes)</b>	<b>Allegato A – „indicazione tecnica per la gestione del processo di compostaggio“</b>  <b>(Art.16-d del capitolato speciale)</b>
---	---

Technische Anleitung zur Rotteführung Kompostieranlage „St. Florian“ in Neumarkt.	Indicazione tecnica per la gestione del processo di maturazione dell'impianto di compostaggio "S. Floriano" a Egna.
<p><b>1. Kompostierverfahren</b> Intensivrotte mit offener Mietenkompostierung mit Zwangsbelüftung:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 3 Intensivrotteboxen (à max. 90m<sup>3</sup> Füllkapazität),</li> <li>- Hauptrottefläche ca. 2000m<sup>2</sup> mit 6 Mietenplätze (338m Länge),</li> <li>- Mietenquerschnitt: 2,7m<sup>2</sup> (3,0x1,8m),</li> <li>- Mietenlänge: 4 x 65m, 1 x 45, 1 x 34m,</li> <li>- Mietenvolumen: 4 x 175m<sup>3</sup>, 1 x 122m<sup>3</sup>, 1 x 92m<sup>3</sup> (tot. 914m<sup>3</sup>).</li> </ul>	<p><b>1. Sistema di compostaggio</b> Maturazione intensiva con cumuli all'aperto con insufflazione forzata di aria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 3 box per la maturazione intensiva (à max. 90m<sup>3</sup> capacità riempimento),</li> <li>- area di maturazione principale ca. 2000m<sup>2</sup> con 6 cumuli (338m di lunghezza),</li> <li>- sezione cumulo: 2,7m<sup>2</sup> (3,0x1,8m),</li> <li>- lunghezza cumuli: 4 x 65m, 1 x 45, 1 x 34m,</li> <li>- volume cumuli: 4 x 175m<sup>3</sup>, 1 x 122m<sup>3</sup>, 1 x 92m<sup>3</sup> (tot. 914m<sup>3</sup>).</li> </ul>
<p><b>2. Rotteprozess</b> Dieser umfasst die Intensiv-, Haupt- und Nachrottephase für einen Zeitraum von 13 aufeinander folgende Wochen (90 Tage) ab dem Vollständigen Verfüllen der jeweiligen Intensivrottebox mit dem Kompostgemisch. Im Anschluss an den Rotteprozess findet die Kompostreife statt.</p>	<p><b>2. processo di maturazione</b> Questo riguarda la fase di maturazione intensiva, principale e secondaria per un periodo di tempo pari a 13 settimane consecutive (90 giorni) a partire dal completo riempimento del rispettivo box a maturazione intensiva. A conclusione del processo di maturazione avviene la fase di maturazione del compost.</p>
<p><b>3. Intensivrotte (erste Stufe der Hauptrotte)</b> Geschlossenes Intensivrottesystem (3 Boxen) mit Zwangsbelüftung. Das Kompostgemisch muss über einen Zeitraum von mindestens 14 Tagen bis 21 Tagen ab vollständiger Verfüllung der jeweiligen Box in einer maximalen Schutthöhe von 2,3-2,5m einem intensiven Abbau unterzogen. Vor jeder Füllung der Intensivrottebox sind die entsprechenden Belüftungskanäle (2 pro Box) zu reinigen und mit neuer, sauberer Schotterausbettung zu versehen.</p>	<p><b>3. maturazione intensiva (prima fase della maturazione principale)</b> Sistema chiuso di maturazione intensiva (3 Box) con insufflazione forzata. La miscela di compost deve essere destinata ad una maturazione intensiva per un periodo da minimo 14 giorni a 21 giorni a partire dal completo riempimento del rispettivo box ad un'altezza di riempimento di massimo 2,3-2,5m. Prima di ogni riempimento del box a maturazione intensiva i rispettivi canali di aerazione (2 per box) sono da munire con con nuovo letto in ghiaia.</p>

16001/A4/1904 – Dienst zur Führung der Kompostierungsanlage St. Florian und zur Sammlung der Bio- und Grünabfälle für öffentliche Einrichtungen und Gastbetriebe in den Gemeinden Neumarkt, Tramin, Branzoll, Auer, Kurtatsch, Kurtinig, Margreid, Montan, Salurn, Pfatten und Aldein wie auch für Haushalte in den Gemeinden Tramin und Pfatten für vier Jahre (01.01.2016 – 31.12.2019) - CIG Code 63328977EC



16001/A4/1904 - Gestione dell'impianto di compostaggio S. Florian e raccolta dei rifiuti organici e biodegradabili sia per gli enti pubblici e servizi di ristorazione nei comuni di Egna, Termeno, Bronzolo, Ora, Cortaccia, Cortina, Magrè, Montagna, Salorno, Vadena e Aldino nonché per le utenze domestiche nei comuni di Termeno e Vadena per quattro anni (01.01.2016-31.12.2019) - CIG 63328977EC

<p><b>4. Hauptrotte (zweite Stufe der Hauptrotte)</b> Die Hauptrotte ist Hauptphase und thermophile Prozessphase der Kompostierung. Die Hauptrottephase muss mindestens 6 andauernde Wochen ab Aufsetzen der Kompostmiete andauern und gilt dann als abgeschlossen, wenn die repräsentative Temperatur im Kompostgemisch dauerhaft die 40°C nicht mehr überschreitet. Erst ab diesem Zeitpunkt darf das Kompostgemisch vom Mietenplatz entfernt und auf Nachrotte gegeben werden.</p>	<p><b>4. Maturazione principale (seconda fase della maturazione principale)</b> La maturazione principale è la fase di processo termofila del compostaggio. La maturazione principale deve durare minimo 6 settimane consecutive a partire dalla messa su cumulo ed è da intendersi conclusa, non appena la temperatura nella miscela di compost non superi più in modo continuato i 40°C. Solamente a partire da quest'istante la miscela di compost può essere rimossa dal posto cumulo e posta a maturazione secondaria.</p>
<p><b>5. Nachrotte</b> Die Nachrotte ist die an die Hauptrotte anschließende Rottephase, in der die Stabilisierung bzw. Humifizierung zum Fertigkompost erfolgt. Die Nachrottephase gilt dann als abgeschlossen, wenn die Temperatur im Kompostgemisch dauerhaft die 30°C nicht mehr überschreitet. Erst ab diesem Zeitpunkt erfolgt die Kompostreife.</p>	<p><b>5. Maturazione secondaria</b> La maturazione secondaria è il processo successivo alla fase di maturazione principale, nella quale avviene la stabilizzazione cioè la umificazione a compost finito. La fase di maturazione secondaria è da intendersi conclusa, non appena la temperatura nella miscela di compost non superi più in modo continuato i 30°C. Solamente a partire da quest'istante avviene la maturazione del compost.</p>
<p><b>6. Kompostreife</b> Bei der Kompostreife erfolgt der Aufbau von Huminstoffen, der Kompost wird pflanzenverträglich und entwickelt seine bodenverbessernden Eigenschaften.</p>	<p><b>6. Maturazione del compost</b> Durante la maturazione del compost avviene il processo di umificazione ed il compost ottiene le caratteristiche e qualità degli ammendanti, divenendo sostenibile per le piante.</p>
<p><b>7. Mietenmanagement</b> <u>Wendevorgänge:</u> nach Bedarf. <u>Mietenbewässerung:</u> nach Bedarf. <u>Zwangselüftungskanäle Intensivrotte:</u> Vor jeder neuen Füllung der Intensivrottebox mit Kompostgemisch, sind die entsprechenden Belüftungskanäle zu reinigen und mit neuer, sauberer Schottereinbettung zu versehen. <u>Zwangselüftungskanäle Hauptrotte:</u> vor jedem Aufsetzen der Kompostmiete ist der entsprechende Belüftungskanal zu reinigen und bei Bedarf mit neuer Schottereinbettung zu versehen. <u>Absiebung:</u> die Absiebung des Kompostgemisches erfolgt i.d.R. nach Abschluss des Rotteprozesses, kann aber</p>	<p><b>7. Gestione dei cumuli</b> <u>Rivoltamenti:</u> quando necessario. <u>Irrigazione:</u> quanto necessario. <u>Canali di insufflazione forzata fase intensiva:</u> Prima di ogni nuovo riempimento del rispettivo box a maturazione intensiva i rispettivi canali di insufflazione sono da pulire e da munire con nuovo letto di ghiaia. <u>Canali di insufflazione forzata fase maturazione principale:</u> ad ogni messa su cumulo della miscela di compost il rispettivo canale di aerazione deve essere pulito e, se necessario, munito di nuovo letto di ghiaia. <u>Setaccio:</u> il setaccio della miscela di compost avviene nella regola a conclusione del processo di maturazione, può avvenire</p>

16001/A4/1904 – Dienst zur Führung der Kompostierungsanlage St. Florian und zur Sammlung der Bio- und Grünabfälle für öffentliche Einrichtungen und Gastbetriebe in den Gemeinden Neumarkt, Tramin, Branzoll, Auer, Kurtatsch, Kurtinig, Margreid, Montan, Salurn, Pfatten und Aldein wie auch für Haushalte in den Gemeinden Tramin und Pfatten für vier Jahre (01.01.2016 – 31.12.2019) - CIG Code 63328977EC



16001/A4/1904 - Gestione dell'impianto di compostaggio S. Florian e raccolta dei rifiuti organici e biodegradabili sia per gli enti pubblici e servizi di ristorazione nei comuni di Egna, Termeno, Bronzolo, Ora, Cortaccia, Cortina, Magrè, Montagna, Salorno, Vadena e Aldino nonché per le utenze domestiche nei comuni di Termeno e Vadena per quattro anni (01.01.2016-31.12.2019) - CIG 63328977EC

<p>auch im Anschluss an die Hauptrottephase erfolgen.</p>	<p>pero anche in seguito alla fase di maturazione principale.</p>
<p><b>8. Repräsentative Temperaturmessung</b> Die zur Festlegung der Stabilisierung des Kompostgemisches (Punkt 4) erforderliche, repräsentative Temperatur der Kompostmiete ist folgendermaßen zu ermitteln:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Das zur Temperaturmessung verwendete Messgerät muss geeicht sein.</li> <li>Es müssen mindestens 5 verschiedene Messpunkte der Kompostmiete untersucht werden, ausgeschlossen die Randbereiche. Es gilt dabei das arithmetische Mittel der 5 Beprobungspunkte.</li> <li>Die einzelnen Messpunkte müssen mindestens 10m Abstand voneinander haben.</li> <li>Die Temperatur muss im Mietenkern gemessen werden.</li> <li>Die repräsentative Temperatur darf nicht unmittelbar vor oder nach dem Wenden und/oder Bewässern der Kompostmiete gemessen werden.</li> <li>Als dauerhaft bezeichnet man 7 aufeinander folgenden Tage, innerhalb welcher die Temperatur an mindestens 3 verschiedenen Tagen nach Punkt b) gemessen wird.</li> </ol>	<p><b>8. Misura della temperatura rappresentativa</b> La temperatura rappresentativa necessaria per stabilire la stabilità della miscela di compost (punto 4) deve essere stabilita come segue:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Lo strumento utilizzato per la misurazione della temperatura deve essere tarato.</li> <li>Devono essere esaminati almeno 5 punti del cumulo di compost ad esclusione delle parti marginali del cumulo. Vale la media aritmetica dei 5 punti esaminati.</li> <li>I singoli punti devono essere distanti tra loro minimo 10 metri.</li> <li>La temperatura deve essere misurata all'interno del cumulo.</li> <li>La temperatura rappresentativa non deve essere misurata subito prima o dopo il rivoltamento e/o irrigazione del cumulo.</li> <li>Come continuato sono da intendersi 7 giorni continuativi, entro i quali per minimo 3 volte deve essere misurata la temperatura come indicato al punto b).</li> </ol>
<p><b>9. Chargenprotokoll</b> Im Chargenprotokoll sind folgende Maßnahmen und Daten zu vermerken:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Temperaturmessungen.</li> <li>- Bewässerungsmaßnahmen.</li> <li>- Umsetzungsvorgänge.</li> <li>- Belüftungsmaßnahmen (Angabe der Intervalle).</li> <li>- Siebung, Abklauben...</li> </ul>	<p><b>9. Protocollo di carico</b> Nel protocollo di carico sono da annotare le seguenti misure e dati:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Misure della temperatura.</li> <li>- Provvedimenti di irrigazione.</li> <li>- Provvedimento di rivoltamento.</li> <li>- Provvedimenti di insufflazione aria (indicazione degli intervalli).</li> <li>- Vagliatura, estrazione sostanze estranee...</li> </ul>